



ПРОГРАММНЫЙ ОТЧЁТ ЦЕНТРА ЕВРЕЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ УКРАИНЫ ЗА 2016 ГОД

Директор: Бакулина Наталия, PhD in Education

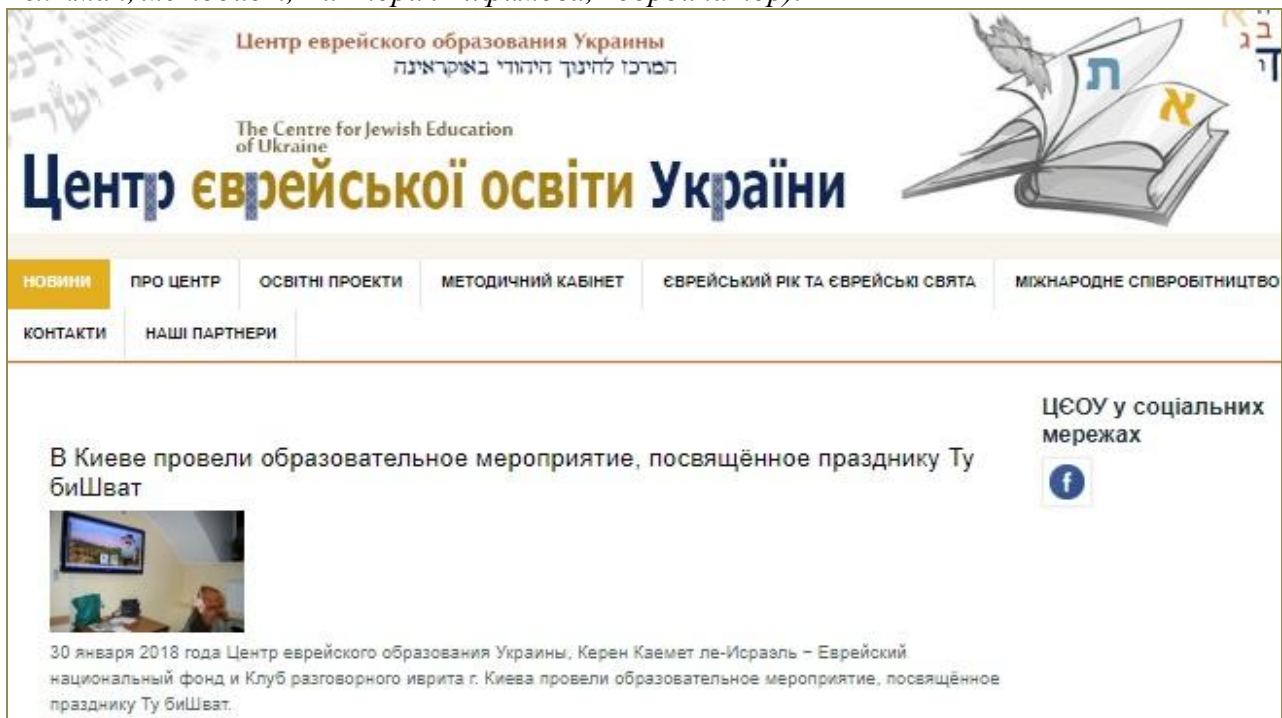
Методист: Гехтман Раиса

Координатор: Елфимова Виктория

Деятельность в течение года

На протяжении 2016 года проводилась такая деятельность:

1. В связи с реорганизацией и перерегистрацией Центра еврейского образования Украины в соответствии с новым законодательством Украины и вступлением в должность нового директора Центра (с 12.04.2016) нами были подготовлены и зарегистрированы новые редакции уставных документов Центра еврейского образования Украины. Также были оформлены юридические и финансовые документы, счета, новая печать, бланк и логотип организации, постановка на учёт в необходимые государственные органы (в течение года).
2. Проведены ряд стратегических встреч и переговоров с потенциальными партнёрами и грантодателями для дальнейшего продвижения деятельности Центра еврейского образования Украины, а также проведён мониторинг грантовых программ в сфере еврейского формального и неформального образования. Эта работа ведётся на постоянной основе.
3. Началась работа по формированию базы данных системы еврейского образования (формального и неформального: дошкольного, среднего школьного, профильного, высшего). Эта работа ведётся на постоянной основе.
4. Весной 2016 года создан Сайт Центра еврейского образования <http://jecu.org.ua> (руководитель проекта – Елена Заславская, администратор – Юрий Панасевич, наполнение сайта – сотрудники ЦЕОУ: Наталия Бакулина, руководитель, к.пед.наук, Раиса Гехтман, методист, Виктория Елфимова, координатор).



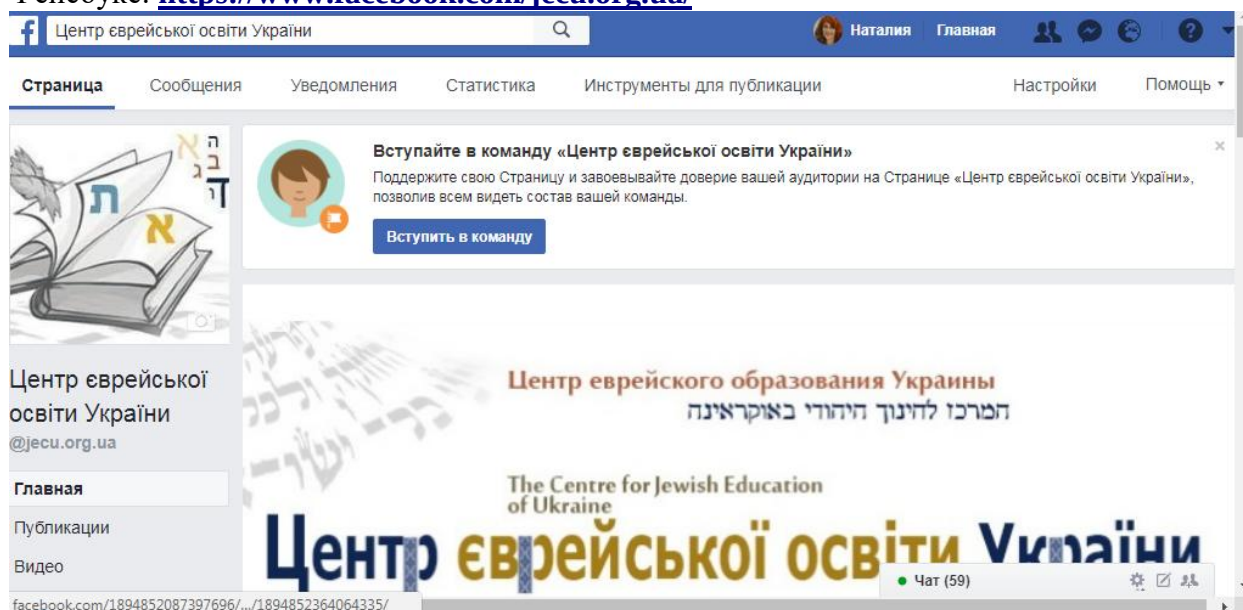
Он разработан с целью презентации работы Центра еврейского образования Украины, освещения деятельности в области еврейского формального и неформального, а также современных тенденций в области образования в Украине и мире, популяризации деятельности общинных и образовательных организаций и проектов.

На сайте также размещается большое количество методических материалов по предметам иудаики – ивриту и идиш, еврейской традиции, культуре, литературе, музыки, кулинарии, формальному и неформальному еврейскому образованию, в том числе уникальные специально разработанные сотрудниками ЦЕОУ авторские материалы.

Целевая аудитория ресурса: педагогическое сообщество системы формального и неформального еврейского образования (воспитатели детских садов; учителя иврита, идиш, еврейской традиции, культуры, литературы, истории, музыки; ведущие детских и молодёжных проектов; руководители общинных образовательных программ; студенты программ по иудаике; учёные и методисты).

Обновление содержания сайта и его техническое обеспечение происходит 2-3 раза в неделю. Работа по наполнению сайта ведётся на постоянной основе.

5. Также постоянно обновляется информация и на странице Центра еврейского образования в Фейсбуке: <https://www.facebook.com/jecu.org.ua/>



6. Сотрудники Центра еврейского образования Украины были инициаторами и со-организаторами ряда мероприятий в сфере формального и неформального еврейского образования.

Детальное описание проектной деятельности

I. IV этап Всеукраинской олимпиады по языку иврит и еврейской литературе

Даты мероприятия: 29-31 марта 2016 года

Место: г. Черновцы



Организаторы и партнеры олимпиады и семинара:

Министерство образования и науки Украины, Институт модернизации содержания образования, ГНУ "Институт модернизации содержания образования" (Черновицкий филиал),

Институт педагогики АПН Украины (отдел обучения языкам национальных меньшинств и зарубежной литературы), Израильский культурный центр при посольстве государства Израиль, Черновицкая специализированная школа «Образовательные ресурсы и технологический тренинг» I - III ступени № 41 с изучением еврейского этнокультурного компонента», Департамент образования и науки Черновицкой облгосадминистрации, Институт последиplomного педагогического образования Черновицкой области, Управление образования Черновицкого городского совета, Коммунальная областная специализированная школа-интернат II-III ступеней с углубленным изучением отдельных предметов "Многопрофильный лицей для одаренных детей", Черновицкий областной центр эстетического воспитания «Юность Буковины», Государственное профессионально-техническое учебное заведение "Черновицкий профессиональный лицей сферы услуг", Профессионально-техническое училище №8, Еврейская община Буковины, Ассоциация еврейских организаций и общин Украины (ВААД Украины), Центр еврейского образования Украины, Центр исследований истории и культуры восточноевропейского еврейства, Институт Иудаики, Музей евреев Буковины, Издательство «Дух и литера» Издательский дом "Букрек».

Цель олимпиады - духовный, творческий, интеллектуальный развитие молодежи, воспитание ее в духе патриотизма и демократических ценностей, привлечение к сохранению и познания культурного наследия национальных меньшинств Украины; популяризация среди учащихся знания языков и литератур национальных меньшинств Украины, в частности языка иврит и еврейской литературы, повышение их уровня; формирования национального самосознания молодого поколения, толерантности и умения жить в многонациональном и поликультурном обществе, осознание общих и отличительных черт в истории и культуре этносов, живущих в Украине.

Основные задачи олимпиады:

- стимулирование творческого самосовершенствования детей;
- повышение интереса учащихся к углубленному изучению языка иврит и еврейской литературы и культуры;
- выявление и развитие одаренных учащихся и оказание им помощи в выборе профессии;
- формирование творческого поколения молодых ученых;
- актуализация изучения языка иврит и еврейской литературы в учебных заведениях, активизация всех форм внеклассной и внешкольной работы с учащимися, факультативов и студий;
- выявление, распространение и внедрение в учебно-воспитательный процесс современных приемов, методов, инноваций, технологий преподавания языка иврит и еврейской литературы;
- поддержка и повышение эффективности работы учителей, работающих в учебных заведениях с изучением языка иврит и еврейской литературы;
- привлечение профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов филологических факультетов вузов к активной помощи учебным заведениям в деле улучшения состояния преподавания языка иврит и еврейской литературы;
- формирование команд для участия в международных олимпиадах по языку иврит и еврейской литературы.

Участники: школьники из 6 областей Украины и г. Киева. В заключительном IV этапе олимпиады соревновались 9 учеников 9 класса, 2 ученика 10 класса, 4 учащихся 11 класса. 10 из них учатся в городских общеобразовательных учебных заведениях, 5 - посещают учебные заведения частной формы собственности.

Жюри: специалисты из Института педагогики Академии педагогических наук Украины и Центра еврейского образования Украины (Н. В. Бакулина, председатель жюри), Харьковской специализированная школа I-III ступеней № 170 (Ю. Брохштут), частного учебно-

воспитательного комплекса «Общеобразовательная школа I-III ступеней - детский сад» Мицва-613» г. Белой Церкви (К.А.Букач), Черновицкой специализированной школы №41 «Образовательные ресурсы и технологический тренинг» I- III ступеней с изучением еврейского этнокультурного компонента (Г.Д.Килимник, А.Д.Щербак), Киевского учебно-воспитательного комплекса №141 «ОРТ» (А. Н. Яковлева).

Задания, предложенные участникам IV этапа II Всеукраинской ученической олимпиады по языку иврит и еврейской литературы, составленные в соответствии с требованиями учебных программ по языку иврит и еврейской литературе. Подавляющее большинство участников выполнила их на достаточном научном уровне, показав высокие результаты.

Победителей олимпиады наградили дипломами и памятным призами.

Информация представлена на сайтах:

<http://www.imzo.gov.ua/2016/03/30/u-chernivtsyah-gostinno-zustrili-uchasnikiv-ii-vseukrayinskoyi-uchnivskoyi-olimpiadi-z-ivritu-ta-yevreyskoyi-literaturi/>

<http://oblosvita.com/ippocho/19269-startuvala-vseukrayinska-olmpada-z-vritu.html>

<http://oblosvita.com/navigaciya/novyny/19275-vrit-ce-mova-yaka-v-rznih-formah-ta-rznih-kontekstah-krz-stolttya-bula-movnim-zasobom-yevreyskogo-narodu-u-vr-kultur-ta-komunkacyi.html>

<http://oblosvita.com/zagalna-serednya-osvita/19282-vrit-ce-ta-mova-yaka-nesla-zerno-znan-bagatom-narodam.html>

II. Всеукраинский научно-методический семинар методистов областных институтов последипломного педагогического образования и учителей языка иврит и еврейской литературы по изучению языка иврит и еврейской литературы в общеобразовательных учебных заведениях с украинским языком обучения.

В рамках Олимпиады с 30 по 31 марта 2016 г. проходил научно-методический семинар.

Цель семинара: анализ и обобщение теоретико-методологических подходов к особенностям обучения и изучения языков и литератур национальных меньшинств в заведениях Украины, ознакомление с опытом внедрения новых программ и учебников, а также ориентировочных требований к оценке учебных достижений учащихся начальной и основной школы по языку иврит и еврейской литературе, обмен опытом между участниками семинара - учителей языка иврит и еврейской литературы, методистов, ученых, предоставление рекомендаций семинара сотрудникам института последипломного педагогического образования, методистам по языкам и литературам национальных меньшинств районных и городских методических кабинетов, руководителям и педагогам-практикам ОУЗ с изучением языка иврит и еврейской литературы.

По результатам работы семинара были разработаны рекомендации институтам последипломного педагогического образования, методистам по языкам и литературам национальных меньшинств районных и городских методических кабинетов, руководителям и педагогам-практикам ОУЗ с изучением языка иврит и еврейской литературы, налажены контакты для плодотворной дальнейшей работы.

Семинар освещался на сайтах:

<http://oblosvita.com/navigaciya/novyny/19279-na-bukovin-rozpochav-robotu-vseukrayinskiy-naukovo-metodichniy-semnar-z-pitan-vivchennya-movi-vrit.html>

<http://oblosvita.com/ippocho/19281-robota-naukovo-metodichnogo-semnaru-z-pitan-vivchennya-movi-vrit.html>

**III. Научно-методический семинар «Звуки еврейской музыки»
для педагогов, учёных, методистов, музыкальных руководителей, музыкантов,
работающих в сфере формального и неформального еврейского образования Украины**



Даты проведения семинара: 20 по 22 сентября 2016 года.

Место проведения семинара: гостиница «Подол-Инн», ул. Щекавицкая, 29, г.Киев.

Руководитель проекта – Гехтман Раиса, методист ЦЕОУ.

Организаторы семинара:

Центр еврейского образования Украины;

Ассоциация еврейских организаций и общин Украины (ВААД Украины);

киевский офис Евроазиатского еврейского конгресса.

Со-организаторы и участники семинара:

Образовательные и общественные организации Украины;

Фонд иудаики научной библиотеки им. В. И. Вернадского, Украина;

Институт иудаики, Украина;

Маханаим, Израиль.

Цель семинара: повышение квалификации специалистов в сфере музыкального еврейского искусства, языков и культуры диаспоры и Израиля.

География участников - представителей образовательных и общественных еврейских организаций Украины: города Белая Церковь, Днепропетровск, Житомир, Запорожье, Киев, Львов, Одесса, Харьков, Херсон, Хмельницкий, Черкассы, Черновцы.

Количество участников: 28 человек.

Содержание семинара: лекции и презентации по истории развития музыкального еврейского искусства Восточной Европы, Диаспоры и Израиля, экскурсии еврейским Подолом

и знакомство с фондом иудаики научной библиотеки им. В. И. Вернадского, мастер-классы участников семинара, круглый стол и панельная дискуссия по проблемам еврейского образования и организации партнерского образовательного пространства.

Для проведения семинара были привлечены **специалисты** по иудаике, еврейского образования, истории, традиции и культуры, фольклористики, музыкального искусства:

Эдна Эльзар, доктор исторических наук, Израиль: «История Израиля в песнях: от первых поселенцев до современности» (лекции с презентациями)

Зеев Дашевский, доктор наук, Израиль: «Начнется год с его благословениями» или почему человека судят каждый год? »(Гостевая лекция)

Ирина Сергеева, доктор исторических наук, Украина: «Знакомство с фондом иудаики научной библиотеки им. В. И. Вернадского» (экскурсия), «Очерки по истории еврейской музыкальной фольклористики Восточной Европы 20 в.» (Лекция с презентацией)

Раиса Гехтман, Украина: «Музыка евреев Восточной Европы: виды, жанры, направления», «Инструментальная музыка евреев Восточной Европы: универсальное и индивидуальное», (лекции с презентацией)

Раиса Гехтман, Украина; Наталия Бакулина, кандидат педагогических наук: «Еврейская музыкальная традиция в системе еврейского образования: проблемы и пути их решения» (круглый стол) «Формы взаимодействия и сотрудничества ЦЕОУ и педагогов-практиков» (панельная дискуссия)

Юлия Смелянская, Украина: «Музыка еврейского Подола» (экскурсия).

Семинар освещался в СМИ:

Проект семинара был анонсирован на сайте Центра еврейского образования Украины (ЦЕОУ), а также и Ассоциации еврейских организаций и общин Украины (БААД Украины):

<http://jecu.org.ua/content/20-22-veresnya-proyshov-naukovo-metodichniy-seminar-zvuki-ievreyskoyi-muziki>

<http://vaadua.org/news/20-22-veresnya-proyshov-naukovo-metodichniy-seminar-zvuki-ievreyskoyi-muziki>

Кроме того, на сайте ЦЕОУ размещены материалы семинара и фотоотчёт:

<http://jecu.org.ua/content/naukovo-metodichniy-seminar-zvuki-ievreyskoyi-muziki>

Спонсоры и партнёры проекта:

Финансовые партнёры:

Голландский гуманитарный фонд;

Киевский офис Евроазиатского еврейского конгресса

Организационные партнёры:

Киевский офис Ассоциации еврейских организаций и общин Украины (БААД Украины) и Евроазиатского еврейского конгресса, г. Киев;

Киевская еврейская община.

Результаты семинара:

Семинар позволил определить профессиональные потребности специалистов в области преподавания еврейской музыки; встретиться и начать диалог с коллегами из других городов и образовательных структур; повысить квалификацию в области еврейского музыкального искусства и развил умения самостоятельного поиска необходимой информации.

Проект в целом и семинар в частности позволили изменить способ взаимодействия между преподавателями музыки на местах и ЦЕОУ: от патернализма - к сотрудничеству, от запроса на информацию - к вопросам методики и методологии преподавания еврейской музыки.

Проект можно оценить как полностью успешный исходя из того, что:

- участники приехали на семинар во время учебного процесса, осознавая его актуальность и необходимость;
- участники выразили готовность и желание к взаимодействию и обмену профессиональными разработками;
- в результате проекта было создано виртуальное пространство получения новой информации и сотрудничества в сфере преподавания еврейского музыкального искусства.

Об успешности проекта свидетельствуют также *результаты анкетирования*, проведенного после завершения проекта.

**IV. Научно-методический семинар «Жемчужины культуры идиш»
для научных работников, преподавателей, переводчиков языка и культуры идиш в
системах формального и неформального еврейского образования Украины**



Даты проведения семинара: 6 по 9 октября 2016 года.

Место проведения семинара: г.Вильнюс, Литва.

Руководители проекта: Наталия Бакулина, Мордехай Юшковский

Организаторы семинара:

Центр еврейского образования Украины

Международный Идиш Центр в Вильнюсе

Цель семинара: повышение квалификации научных работников, преподавателей, студентов, переводчиков языка идиш, которые свою профессиональную деятельность направляют на исследование, сохранение, изучение и преподавание дисциплин по иудаике, в частности, еврейской культуры, истории, языка и литературы.

Участники семинара: ученые и педагоги, переводчики, преподаватели научных и педагогических учреждений Украины и студенты сертификатной и магистерской программ по иудаике НаУКМА, привлеченные к образовательным и исследовательским проектам ВААДа Украины.

Количество участников: 15 человек.

География лекторов и участников семинара: г.. Вильнюс (Литва), м. Иерусалим (Израиль), Винница, Киев (Украина), г. Санкт-Петербург (Россия).

Содержание семинара: языковой, литературный и лингво-культурологический модули, в частности:

Мордехай Юшковским, Доктор наук (Израиль):

- Лекции: «Методика преподавания литературы идиш»,

- «Писатели-Литваки. Избранные главы из их творчества »,
- «Взаимопроникновение украинской и еврейской (идиш) культур»;
- Лекция-экскурсия «Еврейский Свободно сквозь смех и слезы»;
Валентина Федченко, Доктор наук (Россия):
- Лекции: «Поймет Литвак немировского хасида? Система диалектов языка идиш »,
- «Идиш fun alef biz sof или как создать новый язык из подручных материалов»,
- «От Биробиджана в Буэнос-Айрес или как менялся идиш в XX в.»;
Мордехай Юшковским, Доктор наук (Израиль), Михаил Яблонский (Литва):
- Лекция-концерт «Жанры песенного творчества на идиш».

Экскурсии: обзорная экскурсия г. Вильнюс, «Еврейский Вильнюс».

Информация о семинаре и фотоотчёт на сайте Центра еврейского образования Украины и в СМИ:

<http://jecu.org.ua/content/naukovo-metodichniy-seminar-perlini-kulturi-idish-proyshov-u-vilnyusi>

<http://vaadua.org/news/naukovo-metodichniy-seminar-perlini-kulturi-idish-proyshov-u-vilnyusi>

Спонсоры и партнёры проекта:

Финансовые партнёры:

Всемирный еврейский конгресс,
Ассоциация еврейских организаций и общин Украины (ВААД Украины),
Евро-Азиатский еврейский конгресс,
благотворительные взносы участников.

Организационные партнёры:

Киевский офис Ассоциации еврейских организаций и общин Украины (ВААД Украины).

Результаты семинара: участники семинара позитивно оценили его подготовку и проведение, отметили его полезность, уровень профессионализма ведущих и организаторов, уникальную возможность погрузиться в атмосферу еврейской литературы, идишской лингвистики, культуры, глубже понять произведения еврейских авторов, узнать тонкости и специфику идиша определенного времени и региона, о чём свидетельствуют заполненные ими анкеты. В свою очередь, участники семинара готовы продолжать свою исследовательскую и педагогическую деятельность в тесном сотрудничестве и в проектах ЦЕОУ и ВААДа Украины.

V. Научно-методический семинар «Педагогическое наследие Януша Корчака».

Даты: 21 октября 2016

Место: г. Киев

Организаторы семинара: Центр еврейского образования Украины, Государственная научно-педагогическая библиотека Украины имени В. Сухомлинского, сертификатная программа по иудаике НаУКМА и ВААДа Украины, отдел обучения языкам национальных меньшинств и зарубежной литературы Института педагогики АПН Украины.

Участники: студенты сертификатной программы по иудаике НаУКМА и ВААДа Украины.

Цели семинара: осуществить всесторонний обзор педагогического наследия выдающегося воспитателя, педагога, врача и писателя Януша Корчака, исследовать основные составляющие элементы уникальной педагогической концепции и воспитательной системы, проанализировать их актуальность в соответствии с современной украинской системы образования, познакомиться с коллекцией произведений Я. Корчака и литературой о нем в фонде ГНПБ Украины им. В. А. Сухомлинского.

Проблемы, которые обсуждались:

- жизненный путь Я. Корчака;
- педагогическая и общественная деятельность Я. Корчака;
- педагогическая концепция и содержание воспитательной системы Я. Корчака;
- организация системы детского самоуправления в воспитательных учреждениях Я. Корчака;
- Я. Корчак в Израиле;
- Я. Корчак в Киеве;
- права ребенка: Декларация прав ребенка Я. Корчака - Женевская конвенция - Генеральная Ассамблея ООН - современность.



Использованные ресурсы и материалы семинара:

- демонстрационные таблицы;
- открытки;
- цитаты и фрагменты произведений;
- литературная казна;
- десять заповедей для родителей от Я. Корчака;
- права ребенка (извлечение из произведений Я. Корчака)
- видео.

Результаты: подготовленные материалы и библиография отправлены участникам семинара.

Инициатор и ведущая семинара - Наталия Бакулина, старший научный сотрудник отдела обучения языкам национальных меньшинств Института педагогики АПН Украины, преподаватель курса «Методика преподавания дисциплин иудаики» сертификатной программы НаУКМА и ВААДа Украины, руководитель Центра еврейского образования Украины.

Организаторы книжной выставки «Произведения Януша Корчака и литература о нем» и информационного сопровождения мероприятия - специалисты Государственной научно-педагогической библиотеки Украины имени В. Сухомлинского.

Информацию о мероприятии представлены на сайтах:

<http://jecu.org.ua/content/naukovo-metodichniy-seminar-pedagogichna-spadshchina-yanusha-korchaka-vidbuvsya-u-kiievi>

<http://dnpp.gov.ua/ua/?events=%D0%BD%D0%B0%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BE-%D0%BC%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%96%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B3>

VI. Всемирный день еврейских знаний



18 ноября 2016 года в рамках Всемирного дня еврейских знаний по инициативе Центра еврейского образования Украины состоялось феерическое занятие по курсу «Методика преподавания дисциплин иудаики» (Бакулина Н.В., канд.пед.наук, преподаватель сертификатной программы по иудаике НаУКМА и ВААДа Украины).

Тема Дня: «Под тем же самым небом»: «Земля наполнена Твоими творениями». К организации, подготовки и проведения мероприятия активно приобщились слушатели и студенты I и II курсов.

Программа занятия включала:

- Прослушивание пластинок на идиш на старинном патефоне с дальнейшей викториной по содержанию прослушанного (подготовил Николай Гагаркин)
- Викторина «Растительный мир ТаНаХа» (подготовила Инна Холодило)
- Презентацию «Чему учат потомков Авраама растения, о которых упоминается в ТаНаХе» (подготовила Татьяна Малых)
- Презентации «Еврейская медицина в древности» и «Болезни, медицинская практика, лечение в ТаНаХе: насколько это естественно?» С последующей групповой работой (подготовила Алиса Заграничная)
- Обсуждение интересных исследований о «Значении слова «Шалом» в классических еврейских текстах» (подготовил Николай Гагаркин)
- Презентацию «Шабат - Знак вечного завета между Всевышним и Его народом» (подготовила Евгения Сенник)
- Проведение церемонии встречи Шаббата (подготовили Николай Гагаркин, Евгения Сенник, Роман Гардашук, Юрий Горошко, Лариса Городянского).

Мероприятие оказалось очень интересным, насыщенным, разноплановым и теплым. Участники узнали много нового, активно участвовали в обсуждениях, викторинах, инсценировке, подготовили достойные доклады с презентациями.

Информация о мероприятии на сайте:

<http://jecu.org.ua/content/18-listopada-2016-roku-vidbulos-zanyattya-z-kursu-metodika-vikladannya-disciplin-z-yudayiki>

VII. Участие в научно-методических проектах

В течение 2016 года сотрудники Центра еврейского образования Украины также принимали активное участие в подготовке, организации и проведении школ по иудаике, конференций и круглых столов по проблемам образования в тесном сотрудничестве с Министерством образования и науки Украины, Национальной академией педагогических наук, сообществом творческой иудаики «Самбатсион», междисциплинарной сертификатной программой по иудаике при Национальном университете «Киево-Могилянская академия», общественными и образовательными структурами Украины (в течение года, г.Киев, г.Харьков).